



GIÁ BẢN
DONG-PHAP NGOAI QUỐC
Mỗi năm 1.50 5.00
Sau tháng 2.50 3.00
Ba tháng 1.50 2.00

Mua báo phải trả tiền trước.
Thờ vò mua báo gửi cho M. TRẦN
DINH-PHÍEN. Ai dũng quang cáo
về việc riêng Xin thương nghị trước.

TIẾNG-DÂN

LA VOIX DU PEUPLE

CỘNG-SẢN
HỘT-TỰC-KHẨM
Quân-Lý
TRẦN-BÌNH-PHÍEN



Mỗi tuần xuất bản hai kỳ thứ tư và thứ bảy

DEPOT LEgal
LA VOIX DU PEUPLE
N° 10203

BÁO QUÁN
Bản tin Bóng-Ba, Thủ
Giấy thép nổi số 1
Giấy thép: TIẾNG-DÂN - Hết

Sự sống không
phai thờ mà
thoi, sống tức
là hành động.
(ROUSSEAU)

CON ĐƯỜNG PHÀI QUA TRONG CUỘC SINH HOẠT CỦA DÂN TA

(Tiếp theo)

Trước là nói đến thích về thiên-nhiên và di-văng, nay xin nói đến cần-về nhân-lực và tương-lai: Người sinh trong đời, có làm ăn thi sống không làm ăn thi chết, mà trong sự làm ăn, bất luận nghề gì, cũng không thể ở riêng một mình, ngồi trong một xó mà làm được. Đã không thể riêng một người, ngồi một xó mà làm được, thì tất nhiên phải giao-thiệp kẽ nõi kẽ kia, qua lại xú này xú khác, trước là tìm những tài liệu cần dùng trong nghề-nghiệp mìn, sau là tiêu lưu những đồ mìn làm ra. Nghiêm như cây kim là một vật dùng rất tinh thường hàng ngày mà phải trải qua trên cả trăm tay người thợ, lại lưu thông khắp cả trên mảnh đất của, thi nghề khác dù rõ. Hiện thế-kỷ gần đây, các nước giàu mạnh, tàu thủy xe hỏa, giấy thép thủng thor, dũng dứt qua lại khắp cả thế-giới, danh hiệu bể ngoài thi vẫn-minh nhân-dao, nghe tốt đẹp thật, mà kỵ thực nội-dung, cốt vi cuộc làm ăn mà lão khoác-truong; mà đầu cho những dân-lộc hèn-yếu, quyền tự do đã bỏ mất khi nào, không thể cao bay xa chạy được như người ta, song còn sống ngày nay, thi phải mưu-men cựa-quay trong một trời đất con con ngày ấy, chính cũng vì cái cuộc làm ăn mà cái mày chayen động hàng ngày, không vì cái gì mà ngừng lại được.

Xem thế thi rõ cuộc sinh-nuôi ngày nay có hai đầu cần: Một là phải hợp của chúng công-nà-làm với nhau.

Hai là phải giao-thông với xú này xú nọ.

Dân ta ở trong một xú sán-vật phồn-thịnh, lại có đều thích thiên-nhiên như trước đó nói, nên ở đâu yên đó, làm đâu ăn đó, trừ nghề nông ra, về việc hợp-quần-cộng-tác, xuất ngoai-dinh-thuong, không những không quên làm mà gần như không mong tưởng đến. Người minh ngày xưa, chỉ có hội cung-tế ăn uống và có làm quan di linh thi mới ra khỏi cửa, ngoài ra không nghe có hội nông-hội thương và di xú nọ xú kia bao giờ. Dương thời đại đó, đất rộng người sưa, không ai dành xé, nên quanh gõe nhà xó bếp mà về đường sinh-hoạt, còn có cái cảnh-tuong bầy sê đậu trên bờ ứa, gõ cõi ăn vòn cõi xay, lây lắt qua ngày, không thấy cái gì là khuôn-bach. Vì thế mà

luôn giờ giặc, rao hàng chiêu mỗi kháp cả bắc nam, mà không được bao lâu, thì đã chia dây biển, máy lán tăng không, đèn cái tên cũng không ai nhớ đến nữa. Rất cục chí còn một dồi cái-thiệt làm thiệt án sót lại mà thôi. Những đều thất bại như thế, người ta thường dò cho hoàn cảnh khó khăn, đều đó đã dành, song cứ theo cái thói dồi dào của người minh, thi đầu cho hoàn cảnh tiện lợi đến đâu, mà cái nõn ngồi ăn nùi lõi, làm ít nói nhiều, dà công-dinh-lư, lừa người bô túi, không những làm mất cái lòng tin cậy của công-chung, mà cũng không sao tránh khỏi cái lè tị nhiên dù ăn, số vào thi ít mà số ra thi nhiều, trong sự hiềm nghèo, sinh lòng hoảng-hốt, thấy rằng nghề cũ nếp xưa, không thích với thời-thế này, không thể ôm giữ bo bo mà ngồi chờ cái chết, từ đó, thấy đâu làm dồi, cứ cong lưng nhâm-mát mà bắt chước người ta. Người ta hội buôn, minh cũng hội buôn, người ta công-xưởng, minh cũng công-xưởng, người ta giao-thông xú này xú khác, minh cũng lên nguồn xung-chợ, ra bắc vào nam, trên ba mươi năm nay, hội nõi cuộc kia, tay-dù đồng-dò, nghe đã lao nháo trên đất ba kỵ này, đó là một cái trung-chung về sự tinh ngòi trong cuộc sinh-hoạt của người minh, không phải là sự không tốt.

Tinh-canh như thế, phong-sử quốc thị nhất định, pháp-luat rõ ràng, những nhà chánh quyền hiểu thấu tình-thế nguyên-do, vạch dự-ting chánh-dai một mực dẫn tới mà không có điều gì trừ ngại, thi lấy cái tinh-chất ham học thông-tu như người minh, gắng sức theo dõi, dù lúc đầu vẫn có khó-khan mà không bao lâu sẽ có hiệu-quả. Dù đâu chính vì có đó mà sinh ra hai đầu khổn:

Một là thói dồi của người minh, Hai là lòng-nghi-ky của Chánh-phủ.

Hợp-tu-cọng-tác, xuất ngoai-dinh-thuong, người minh không có thói quen nén it người không-thao. Nhất-sơ-khởi sáng, trăm-dều-bợ-ngo, những người thiêt-lâm-thiet-bien, đầu có hể-lòng-kinh-lý mà cái thói «dịc-tốk-kien-tieu» không sao thỏa mãn được. Song đó là một phần rất ll, còn ngoai ra nhân-giá-bé-mang, chịu-dẫn-an-xó, mượn cái danh hiệu hợp-quần-cộng-hội mà lừa-phỉnh công-chung, lại chiếm một phần nhiều trong mấy mươi năm nay, công-doan-thuong-diem, các công-cuộc của người minh khởi đầu làm ra, danh hiệu nghe cũng-lõe-loet, nơi nào cũng có, khi mới nõi lên như mìn-

BÁO THẦN-CHUNG
Báo Thần-Chung thay cho Đông-PHAP Thời Báo, đã xuất bản từ ngày 7 Janvier 1929. Thủ-không-có tên-mời, bắn-báo-lấy-nghĩa-bốn-chết «Cựu-bang-tân-mạng» mắng-má khuyen-công-hiện-dong-nghi-lep.

Tiếng-Dân

VĂN VĂN

HAI BÀ TRUNG

Thứ chặng nợ nước xót xa lỏng.
Em chị cùng nhau quyết trả xong.
Đuôi đưa tham tàn về đất bắc,
Đang cờ độc lập giữa trời đông.
Kim khê thác xuồng vỉ cỏ thô,
Đằng trụ xây lên cảng uồng công.
Kia Mạc Đăng Dung đem đất nộp,
Râu mày thẹt với nỗi ánh hùng.

Phạm-văn-Cửng
Phượng-lịch (Vinh)

QUA SÔNG BẠC CẨM TÁC

Gởi thay các chú lâm nghè xoay,
Mà ngón cho ta cứ đại hoài!
Thua được còn chờ đền với dỗ,
Mở mảng lưỡng nhăng rủi cung may.
Làng giềng bốn phía người đều tinh,
Non nước ngàn năm giặc ván sụp!
Chợ chưa mồ hôi pha nước mắt;
Sông Ngò không dày, biết bao dày!

Ngọc Kinh

BÁC ĐỒ NGHÈO

Budu cho thau thê phải ma bán!
Vốn liếng duy còn một bụng van.
Bàn chit gắp ngay háng chit ẻ,
Buôn ván lái phải cuộc ván tan!
Chạy nhăng hồ hải dầm thur kiêm,
Xoay lít kiền khôn lít sách dàn.
Lòng muôn lâm loàn vút thê vi.
Hai vai còn nặng gánh giang san!

Ngoại Làng Ng. tr. Kh.

THẾ GIỚI THỜI DÂM

ÔNG ALBERT - THOMAS
SANG VIỆN-DỘNG LÀM GI?

Ông Albert-Thomas là chủ sở « Quốc-te Lao-dong » Trung-cuộc (Bureau International du travail) ở nước Pháp, đã khởi hành từ Moscow (kinh đô nước Nga) từ hôm 7 Novembre trước đây đang đi qua du lịch bốn-tả: nước Viễn-dông này, nhất là nước Tàu, nước Nhứt và nước Án. Gần nay có tin chiec chán-rang-ông Thomas sẽ ghé-tới Đông-dương ta nữa và nghe-dầu như chánh-phủ thuộc địa đã bị cuộc nghênh tiếp ông «chủ-sở Quốc-te Lao-dong».

Vậy chúng ta là dân Đông-dương tưởng-cũng-nhất-biết qua cái mục đích của cuộc du lịch của ông Albert Thomas.

Đại-đè-ông Thomas nói rằng: cái mục đích thứ-nhất của cuộc viễn-hành này là để cho ông được trực tiếp với các dân-tộc bốn-tả: Á-Dông, vì vậy có nhiều dân-tộc thuở giờ-dối với « Quốc-te Lao-dong ».

Dã mấy năm nay, thường-tường trong các cuộc hội-nghị ở sở « Quốc-te Lao-dong », đại-biên của các nước Nhật, Tân-tà Án-và Ngò-lời yêu cầu ông đi qua chọi-xó họ-một phen để tỏ tình-thân thiện với các ứng-dân-lao-dong ở xứ-họ, và để quan-sát những sự-khổ-khổ của họ.

Và lại thuở giờ người ta vẫn-trách-sở « Quốc-te Lao-dong » cũng như-trách-hội « Van-quoc » rằng-có

Chuyện hay

CÓ TIỀN THÌ TIỀN HAY MÚA

Bác II. hỏi rằng:

— Sao anh, quan-phé không?
Khổn-nạn-quá anh à! Anh sao
may-may mà tôi sao lại rủi, gặp-lúc
quân-giản, quan-quả lung-tung, tôi
phải cầm-trú-va-dặng-thue người ta
sira-lai!

— Thế, anh-mời-biết việc-quan
là-khó, người ta nói: nhứt-tý-dao
công-món (一字彌公門) là-thế. Chứ anh-sứa-lại, có-hơn-chi
bản-củ-tôi-không? Anh-khí-không
biết-bản-củ-anh-cùng-bản-củ-tôi
cũng-một-tay-người-viết, cũng-một
thứ-chữ, cũng-một-cách-thức-như
nhau, thế-mà-củ-tôi-thì ngái-phé
ngay, của-anh-thì ngái-quá-gái-bác,
thế-chẳng-phải-là-tôi-có-phép-thần
thông-sao? Thôi, anh-chịu-chó-tôi
một-chai-rượu, tôi-bày-cách-làm
dặng-quan-phé-cho.

— Hãy-bày-cho-tôi-xong-việc-cần
gi-chai-rượu.

— Được, lại đây ta nói-nhỏ-với:
phải-phu-thêm-5-tấm-giấy-bà-dầm
ja-yen.

Bác-lý I., nghe-theo, làm-như-lời
bạn-dân-biết-vào-hầu-quan-lại,
không-nghe-quá-bác-gi-nữa, chỉ-và
phát-dòng-hô-ra-tè và nói-với-bác
lý II. rằng: « Tôi-nay-mời-tin-cầu
tục ngự-ta: có-tiền-thì-tiền-hay
múa. »

Bất-đi-tiến

GIÁO DỤC

Ý-TƯỞNG BÀ MONTESSORI VỀ GIÁO-DỤC

Bàn-thể-sự, có người hay-dùng
bốn-chữ « birt-tranh-van-minh ».
Nếu-dù-dùng-bốn-chữ « birt-tranh-van-minh », thời-cũng-nên-dùng
luôn-bốn-chữ « người-thợ-giao-dục ».
Trong-một-nước, đạo-dừa-khinh-hay
trong-kinh-tế-thịnh-hay-suy, trình
độ-nhân-dân cao-hay-thấp, con-dường
lẫn-hoa-châm-hay-lanh, nguyên-hàn
để-giáo-dục-cả. Bởi-thế, ta-có-thể
nói-rằng-giáo-dục-là « người-thợ »
đã-tạo-rà « birt-tranh » ván-minh;
cũng-bởi-thế, xưa-nay, từ-Dòng-dân
Tây, những-kẽ-có-quan-tâm-dồn-thể
cuc-hoặc-ở ngái-vua-chúa-mà-muốn
lo-tu-ly-đi như-ông-Nă-phá-luân, hoặc
dung-dịa-vị-hiển-giá-mà-muốn
giúp-công-ich-như-ông-Không-phu-
tử, đều-chú ý-về-giáo-dục-ear.

Vì-nhiều-người-hay-quan-tâm-dồn
giáo-dục-như-thể, cho-nên-xưa-nay,
các-phép-giáo-dục, hoặc-dâ-thực
hành, hoặc-chi-mông-tưởng. Hành
cho-dù-có-dồn-quá-trâm, quá-ngán.
Song-phép-tuy-nhiều-mà-nguyên-lý
thời-chỉ-có-hai: nguyên-lý-chuyen
chỗ-hay-là-nguyên-lý-tự-do.
Cay-en-chỗ-nghĩa-hay-là-buoc
tâm-hồn-dần-tré-phai-theo-một-quí
củ-hay-một-y-tưởng-nhất-dịnh;

« tự-do »-nghĩa-là-chi-giúp-lí-não
dần-tré-mô-mang-theo-hình-tự-nhiên
để-và-sau-có-dược-tu-cách-dặc-biệt.
Phép-giáo-dục-của-bà-Montessori
chính-môi-phép-nói-theo-Nguyễn-lý
tự-do.

Bên-Ấu-thì, xưa-nay-dễ-xuong-y
trưởng-tu-nhiên »-về-giáo-dục-dâ
có-nhiều-người. Ông J. J. Rousseau
(Lor-thoa) vè tè-ký-18, chính-người
để-xuong-y-trưởng-tu-nhiên-trước-tiền.
Nhưng-ông-Rousseau-và-những
(Xem qua trang-ba-cô-thứ-hai)

ANNAM LỊCH SỰ

HÃY NÊN

HÚT THUỐC LÁ



VIỆC TRONG NƯỚC

TRUNG-KÝ

HUẾ

Bộ Học bị triệt

Nước ta ngày xưa, chỉ có sáu bộ, mà việc học thi do bộ Lễ chủ trương. Từ đời phép thi phép học mới đặt riêng ra một bộ Học. Việc học là một việc trọng yếu quan hệ trong nước mà đặt ra một bộ, không nói nói đúng thề nào mà chỉ về danh nghĩa cùng việc nước, thi bộ Học mới đặt, quốc-dân rái lấy làm chủ vọng. Nay vì cái cờ có tên không thiệt mà Chánh-phủ lại triệt dì (vì quyền giao lục toàn thuộc về nhà Học chánh). Việc sắp đặt của nhà nước, dân ta không quyền được biết đến, song tựu trong mấy bộ mà bộ Học bị triệt,

Một người dân

Dừng xe không nhằm phép

Bữa chùa-nhật 6 Janvier hối 7 giờ tối một vị qui quan đi một chiếc ô-tô Citroën hai chỗ ngồi, đậu ở trước nhà Morin. Trước chỗ xe ngài đậu có cái bảng để mày chửi to tướng « Automobilis-es, stationnez à droite » nghĩa là xe ô-tô phải đậu bên tay phải, thế mà ngài lại đậu bên tay trái. Xe vừa ngừng máy chưa tắt) một người cảnh sát đến xin ngài đểp về bên tay phải cho. Một tên cảnh sát Annam mà giữ phép phải xin ngài đểp xe do cũng là theo phu sự của mình, thế mà qui quan nói giận nhảy xuống miệng la tay múa như sấm như trống. May người cảnh sát trốn kịp, không thì cũng được ném it cù “bốc”.

Cu-las

THANH-HÓA

(TỈNH-GIA)

Ôn khở cho lương dân lâm?
(Một bức thư của dân làng Phương-cát, tổng Yên-thái, phủ Tỉnh-gia)

HỒNG-HIỀN ĐỀ-CHE
DIEN NGHIA
(CHUYÊN TÀU)

Dịch - giả : SƯ-BÌNH-TÙ

Số 5

CHƯƠNG THỨ NHẤT

IV. - Thí độ Chánh phủ tần bần, Ngôn đong nhung nua phản đối

(Tiếp theo)

Kế đó vẫn để cải biến quốc thề, dân thành sự thực, tiếng dân tràn khắp, lòng người đau động. Chánh sự đương thông điện linh cho các tỉnh sứ, chém nhung lời đùi ngôn và có dự Tông thống cầm các nhà báo không được dùng những bài nói về chánh giặc và quân giặc, có quan hệ đến việc quốc thề.

Vì những vấn từ phản đối đe chép tung ngán cảm hối súc, song cũng có một đội bài phát lộ ra, đương lôi hỏi Trú an mới khởi thi ông Lương khai Sứu có bài luận « Rất bị thay cái oán đe quốc thề » (X. X. M. M. K.). Lòng phùng Thảo có cái thư gởi thẳng cho hội Trú an, Phái Tô, Bì-tho Quy, cũng là những

đầu

l Mãi đến 15 tháng 10 năm có tờ tức vè : « Lý lịch chúng tôi nhân bà lụt mà báo khâm, nay xét cái đê lồng làm sao cho họa cho cõi chuyen, thát ra lồng dập không nỗi thi ruộng đó phải giao cho tên Viên khâm tắc lâm trung nhõg lam dâng dien». Như thi bì oan ức cho dân nghèo chúng tôi lâm. Dân chúng tôi làm sao không kip nêu phái làm Trung-mỹ lâm, chúng có có rành rành ; ngày 3 tháng 8 quan phủ về khám tiếp ngày 22 tháng 8 tình sức lồng ruộng đó là công trung mà chia cho dân ; không phải một cái chung rành nữa hay sao ? lụt ra nhà nước cho miền thuế, cũng một cái chung rành mà : sao nay lại sức nhân lụt mà báo khâm. Vì Viên muôn chiêm dâi, nói không dập đê mà chia hù như các đê khác thôi, sửa xong chúng tôi mới báo khâm chừ. Đê chúng tôi bê châm 8m bê cao 2m thì đổi với các đê khác và đê của Viên & Ngôi-ngang có thua kém li nào đâu ; nói đê vỡ thi đê lúu dò nhiều cái vỡ lâm ; sao đê Viên không vỡ ? Vì đê chúng tôi đã ngang nước lại rồi thi đê nó vỡ nỗi gi. Còn mọi đê khô khai là lúc Lam-minh-Đạt về khâm thi chí khai-ràng mặt bắc hơi hép hơn mặt đông chử bê cao của đê là cần nhất thi ý muốn . . . quên đi.

Oan ki đ dân chúng tôi lâm, lồng gi mà sru mà thuế. Bọn tên Viên muo c \$ mà được 90 mẫu, nhà giàu bắt đopt dân đen như thế mà nay còn dung cho chúng lột trần trui chúng tôi nha thi thát ki đ quâ. Nói đê chúng tôi dập bê lye mà nay tên Viên phâ đê cho nước mân vào ruộng đê đánh cá bầy chim thi có ai biết cho không, có nghĩa gì như thế không ?

Chúng tôi viết bài này mong quan trên, Chinh-phủ biết cho. Chỉ sự ràng quâ lời khai của Lam-minh-Đạt mà làm hại dân nghèo chúng tôi thi khô quâ.

Sau này có mấy lời mong các cõi đạo rõ sự bất bình của dân chúng ôi mà không đê cho họen Viên là dân các ngài lify thiê mà gây khô cho chúng tôi..

Mong thay ! mong thay !
Lý-dịch lồng Thượng-cát
ký tên và ập đồng triện

tôi Trú an hỏi », nhưng mấy bài đó là chỉ tim cái lõi tuyển ngôn của hội ấy, toàn cù lồng trong học lý mà biến bắc thô. Lại có cái lồng xung-là « Phi-trú-an-hội » gõi một bài công khai cho hội Trú an, eye lực bắc xích xí mạ những người chủ trương. Các nhâ báo trù những nhâ báo làm cơ quan cho Chánh phủ ra thi phản nhieu biếu thi nhung lời công kích. Người ngoại quốc ở nguy Trung hoa, như cố vấn Mac ly Tán cũng cho là quâ thè không nên thay đổi, và các người ngoại quâ khác cũng có làm ra vánh biếu thi ôi ôy. Lắc bông giờ vở phái phản đối hỏi Trú an cũng có iõ chire đoàn thè đê kháng cự lại như « QUỐC THỀ NGHIÊN CỨU HỘI, LUÂN HỘI TRÚ AN, HỘI QUỐC THÌ THẢO » song hoac bì Chánh phủ ngán trô, hoac trôi cù nay cõ khâc khien ché, không thành lập được. Mấy người yêu nhau trong chánh giặc, hoặc vi dia vi tinh nghĩa, không rõ ra môi phần đối, song muron cõi lõi khac hoac cáo bệnh to quan như Luc the Xương, Đoàn kô Thug, Thanh hoa Long, Truong Kien, Thái ngoc Tr, Phai Tô, Bi-tho Quy, cũng là những

tay có danh vọng cả.

V. - Trong mản kin sal người vba động, Hội đại biểu dùng cách lõi mõ.

Phép tõ chire đại hội dân biểu do Viên Tham chánh tuyển bõ, ngày 18 tháng 8, định đến 20 tháng 11 mót xo, thè mà đê tháng 11 thi giấy dân phibus các lindh đê có 20 chô gõi đen. Biết sự mau chóng cõi gõe thê trung cù g dân, mà dân thi không có cảm giác gi cõ, eai thô doan thi hinh cung lindh hinh sáp đat rât là ôn nõi, dù luon duong thời, đê nhieu đê châ trich, cho sự luon cù đâ, tõ Trung trang trao g cho các lindh các khu, giám đc cõe sự tuyển cù, dung cát thô doan đõ dânh hoặc bắc hiêp. Sau lật các lindh đê lõp, đem nhieu thư lin, điện lin hõi đõ phái bôra, eai thi dung qui bì mõi lõi ra rõ ràng, thi trong những điện văn, eai thi lây tên Quibe dân sru vú euc kô tên, eai thi do bọn Chau khai Khâm, Lương si Gi, Ngô binh Tường thi, eai thi do bọn Phai, Lai, Nói lóm lõi, đều là một thi coi nghi

cung nhau, đõi với cách tuyển cù thi làm cho man thành, đõi với người tuyển cù thi dùng phương thao lồng. Cõi một đêu dâng kinh hâi là bao rông sau nay đêu phiêu quyết định phái sao cho đại biểu các nõi, đêu cộng đồng, một mít chủ trương « quâ thè quân hinh ché không phái dem chinh thè con gõa xen vào mà tõ do chon lõa. Lại bao rông đõi biêp tuy do nhau dân tuyển ra mà thyc thi do người giám đốc chọn nân, tham chí đõ soan sân nhung giấy ». Thời đê « 諸君 » bao mìn nay trong giấy thi đõ phái có đõ :

« Chóng tôi đại biểu quốc dân lồng công g quâ dân kinh lòn Đài Tông thong Viên thè Khai lén làm Hoang đõ nước Trung hon và xin dem cát chủ quyền lõi thương hoan toàn dâng cho Hoang đõ thuận trâi tõ v, lưu truyền muôn đời v, ». Họ lõi đen đõ các Giám đốc tuyển cù, tõ các Đại biểu dân hội nghị Lập pháp mà làm Quốc dân Tông đại bô. Lại sự eai thi a mít điện » đõ lõi lết ra thi người ta ché eriot, đê ô diem trên lindh sâ, nén mít điện eai lindh cùn thô bi mít, iau

NHẬT-AN
(Phú-Diên)
Một viêt ức hiếp

Ở làng Kỳ-luật thuộc phủ Diên châu, hôm mồng năm tháng mươi một Annam, tức là ngày 10 Décembre 1928, vào hồi 8 giờ tối, cha lý-trưởng là Trần-duc-Hành và lý-trưởng là Trần-duc-Hảo đánh một người trong làng là Vũ-vân-Thuyền toạc đầu võ trán và có nhiều thương tiếc trong mình nua. Đầu đuôi việc ấy như sau này : Nguyễn làng ấy có làm lại cái đèn, công việc cũng dã sắp xong, ay làn đõ thi thuê thợ làm công, cho nên có một người đeo-công và hai người tri-công giúp việc. Chiré đeo-công thi cha Lý-trưởng làm, còn tri-công thi ông Vũ-vân-Luyện và ông Trần-thái-Ta-lon. Theo thói quen ở miền ấy khi trong làng có làm đèn, hoặc trong họ có làm nhà thờ, khi làm gần xong thì những người huynh-trưởng trong làng hoặc trong họ có làm tiệc mà dâng thí, cũng như cách thường công cho thợ, & miền ấy gọi lumi ấy là « cõi ché cho thợ ». Trong làng ấy có ông lú-lái Vũ-vân-Côn năm nay dã ngoài 70 tuồi, và người con trai là Vũ-vân-Thuyền có học ít nhiều, làng dã cù làm Tường-sinh. Ví hai chacon là bực danh giang trong làng cho nên ông cha có bảo-ông con đon cõi ché dâng thí, nhân việc có mõi ông đeo-công hai ông tri-công và lý-trưởng đê i với 11 người thợ. Nhưng lý-trưởng đê vắng cho nên bì có ông đeo-công, hai ông tri-công và ông Vũ-vân-Thuyền cùng ăn với thợ mà thôi. Trong khi ăn uống mấy người dò bàn nhau rằng, ông lý đê vắng thi đê lại m ôt hõ ruộng bông ấy.

Khi ăn uống xong là vào hồi 8 giờ tối, ông Vũ-vân-Thuyền nói với ông đeo-công, tức là cha lý-trưởng rằng : « bay giờ xeo không đê đây, và lợi cõi dâng khôn khuya rồi, vây tôi giàm phiêu cõi cho tôi gõi hõ ruộng cho ông lú ». Lão già nghe nói thõ lồng làm túu đan mà nói rằng : « Ta là cha lý-trưởng, vâ lợi làm đeo-công & đây, mà mày giàm sai ta lồng xeo di biêp ! ». bèn lén lồng to chieu Vũ-vân-Thuyền thôm tú, lại đem cát cho ông lú là ông Vũ-vân-Côn mà chieu nha. Chiré chua chán mông, còn vác gõ mà đõp ông Vũ-vân-Thuyền. Khi đõ lý-trưởng đê i với đan, thấy chia dương vùn chieu vúp đõp Vũ-vân-Thuyền, không hõi phải quay lién vác gõ vào đõp thêm, làm cho túi bụi, đen nõi mít ông tri-công cung bón thí mít một người không thè can nõi, phái đánh trong ngù liêu cho lồng biết mà ra. Ông Vũ-vân-Thuyền thè cõi nên phai nám đê chieu đap, lúc mà lồng ra đong cùu đê thi đê vâi đan chay mít lõi lồng rồi. Ông Vũ-vân-Thuyền không chieu học thoi đan bâ bê bị chuit đòn là nâm ăn v, ông gắng dày đay thuê xe kéo di trình quan phủ và vào nhà thương đê thay thuốc chua. Luôn lién ông đâ xin cát giây chứng chí của quan thay thuobe. Nghe đan

quan phu dâ dòi cha con lý-trưởng mà giam lại rồi. Nhưng được hai hôm thi lại tha cho vđ, bảo cha con lý-trưởng vè tâ cha con ông Hán. Quan xú như vậy, nhưng chúng nó vè lồng chảng từ tâ gi mà lại hung hâng chui bời, đê rura xán mít ngày dã nâm & lao.

Hai cha con lý-trưởng ở trong làng cũng quyền mít lâm, nên dân nghèo thường bị ức hiếp mà không dám nói, xem mít việc này thi dù rõ.

Người mắt thấy

TOURANE

Nữ công học hội

Bắt đầu từ tối ngày 31 Décembre 1928, hội Thể dục diễn kịch luôn hai đêm, đê trich trong số thu 200\$00 giúp cho Nữ công học hội.

HỘI TRUNG-KÝ CÔNG THƯƠNG LIÊN-HIỆP ĐÁ THÀNH-LẬP

Tutta các Ngài Cõi-Dâng

Theo khoa thứ 40 trong Điều lệ Hội và giấy gõi mít tung cù dâng, cung quang dâng báo Tieng dâng số 134 mít đến ngày 9 Décembre 1928 nhóm Da-hội-dâng thành lập, Hội Trung-ký Công thương Liên-hiệp da nhóm Da-hội-dâng thành lập tâh nhâ Hội đõ dâng cùi thông Tourane. Cùi đõ-dâng hiện diện và úy quyền được ban, số thâi hàn, lung lâm giờ, ông Vũ-doan Gia đoc tõ trinh lược kõi bõe đường khô khau cua lõi từ ngày phái thai đến ngày thành lập, doan iai huu ban tri ay tam thi, tết lõi tò tuyển các trình Toa-ân vè các danh sách cù-dâng và tiền cù phân gõi tại các nhà Banque. Vé tõe lõi Hội đõ-dâng-dâng chuẩn y theo khoản thứ 13. Các ông tõ sau này được ban, cùi Ban Quản lý và tõ g mít việc là M. M. Vũ-doan-Gia kõi ngõi Tourane, Nguyen-quoc-Tuy, Tô-Nguyễn Cao-đâng Thương-mài Tourane, Thủ trưởng Giap châ dien Ninh-hoa. Phạm như Bich, Thị đoc Tourane Ban Quản lý, tâi bâi ông Vũ-doan Gia làm Tông lý. Hội lõi bâi ông Hoàng -de -Trach, nguyên Nghị viên Truồi và ông Nguyễn Binh будо ban, Quảng trị làm Kiêm-sát Công việc được thua thiệp, đen 12 giờ rùi thi gõi tâi tân.

Tir ngày thành lập đen nay, công việc giấy má Toa-ân công chúng không thể làm xong trong một đõi tuồi đê, mít đen nay giấy mít xong. Tõa-ân đâ nhien, sõ trước hõ đâ làm, giấy úy quyền đâ kõi công việc đâ bâi đan làm tõ Janvier 1929. Või tõ này vè sau, trong cù đong hoặc người ngoại cù việc gi mít hõ hàng đan Hội hay giao thiệp buôn bán thi cù viết tau cho ông Vũ-doan Gia là Tông lý Hội Trung-ký Công thương Liên-hiệp hay là đen Hội đõi ngõi tõ Cùi Thông Tourane mà thương luong.

T. K. C. T. L. H. lai cõi

LIÊN-THÀNH CÔNG-TY KHÀI SỰ

Kinh cõi chui qui v cù-dâng hay sâng chien theo quyết nghị Hội Dâng Quản-lý ngày 22 Décembre 1928, nhóm ta Phan-chi, định đến ngày 15 Janvier 1929 thi khâi sự phát tien lõi vè năm 1926 tai Lô-ville-Saigon, Phan-chi, và Muine.

Xin chui qui v nõi kõi đen lanh tõi phai dem cùi phiêu them dâng dong con đau PAYE như mít nam trước vây. Saigon, le 27 Décembre 1928

LIÊN-THÀNH CÔNG-TY cùn bâch

BẮC-KÝ

HANOI

Ba sác lệnh vè các Hội đõng & Dâng-dâng

Ngày 22 Décembre 1928 quan quyền Toàn-quyền Dâng-dâng mới ký nghị định đê công bố 3 cùi sác lệnh của Tông thong Pháp đâ kõi ngày 4 Novembre 1928 vè các Hội đõng ở Dâng-dâng :

1) Cái thứ nhất định thiết lập cù các xứ Bảo-hô ở Dâng-dâng nhung Hội đõng đê binh vực quyền lợi kinh tế vè tài chính của người

Conseil des intérêts économiques et financiers de l'Indochine),

Hội đõng gồm 22 hội viên Pháp

và ngõi nước khác có pháp tịch cù lõi theo lõi phu thông vè bì mật dâng phiêu.

Không Hội đõng nào được cù qua 20 hội viên. Niêm kí là 4 năm.

Những ngõi mít kí được cùi cù luon.

Mỗi năm hội nghị mít kí.

2) Cái thứ nhì đê cùi thiết lập một

Đại hội đõng vè các quyền lợi kinh tế vè tài chính ở Dâng-dâng.

(Grand Conseil des intérêts économiques et financiers de l'Indochine).

Hội đõng gồm 22 hội viên

Pháp và ngõi nước khác có pháp tịch cù lõi theo lõi phu thông vè bì mật dâng phiêu.

3) Cái thứ nhì đê cùi thiết lập một

Đại hội đõng vè các quyền lợi kinh

tế vè tài chính vè nông-hội

Một hội viên

Thương-hội

Một hội viên

Thương-hội

Một hội viên

Nông-hội

Một hội viên

Nông-hội

Một hội viên

Nông-hội

Một hội viên

VO TUYEN DIEN

Có ích cho các ngài vì nó có thể thông cho các ngài biết những tin sau này, mà các ngài không phải phiền điều đó.

Những tin sau cùng trong thế giới:

Những giá ngắt phiếu;

Những giá đổi mới:

Những cuộc hòa nhạc do những nhà tài tử của sở Vô tuyến điện hiến các ngài:

Tóm lại thì Vô-tuyến-diện công hiến cho các ngài tất cả những thứ phát biểu của trí thức và kỹ thuật.

Các ngài đừng nên tách mìn mìn phải liên lạc với thế giới văn minh. Muốn thế thì săn một cái máy nhỏ là được.

Các ngài cứ viết thư hỏi chúng tôi, và luận lèn gi chúng tôi xin hồi sức giải đáp.

Các ngài muốn thi chúng tôi sẽ xin gửi không quyền sách về các kiệu máy. Xin các ngài hãy di thăm gian hàng dâng Bộ số 15, tại Hội chợ Hanoi.

Dòng-dương vô-tuyến-diện công-ty RADIO - INDOCHINE

Võ danh công-ty, vốn 3.150.000 quan, tại Hanoi và Haiphong.

Hanoï, số 14 đường Borgnis Desbordes - Haiphong đường Paul Bert

Một hội viên Nông thương hội
Trung bộ

Một hội viên Nông thương hội Bắc bộ

4 - Cao men: Hai hội viên

Quyền lợi hội đồng

Một hội viên Nông thương hội

5 - Ai lao: Một hội viên Quyền lợi hội đồng

Một hội viên Nông thương hội

Khi Quyền lợi Hội đồng Ai lao chưa rõ chức thi quan toàn quyền thương đồng với quan Khâm sứ chọn một người trong nông, công thương giới. Pháp đã dự định Đại hội đồng.

6 - Tất cả Dòng dương. - Sau người do Chánh phủ chỉ phái, không được chỉ phái trong các quan lại đương chức.

b) Hội viên bắn xé:

1 - Nam kỳ: Ba hội viên Quản họ

Một hội viên Thương hội

2 - Bắc kỳ: Ba Nhân dân đại biểu

Một hội viên Nông hội

3 - Trung kỳ: Hai Nhân dân đại biểu

Một hội viên Nông, công hội

4 - Cao men: Hai hội viên Tư vấn

Một hội viên Nông thương hội

5 - Ai lao: Một hội viên Tư vấn

Một hội viên Nông thương hội

6 - Tất cả Dòng dương. - Năm người do Chánh phủ chỉ phái, không được chỉ phái trong các quan lại tại chức.

7) Cái thứ ba sửa đổi: cách tổ chức Hội-dồng Chánh-phủ lại. Đại khai thi Hội-dồng Chánh-phủ cũ thi gồm các quan Thủ-hiến các địa phương, các quan Thủ-hiến các sở công vụ, các đại biểu Bắc-ky, Trung-ky, Cao-men, Ai lao và Thanh-ky. Thủ-hiến các Hội-dồng, các Hội-trưởng và các Hội-dồng công-cử, cũng những quan lại Pháp và bản xứ do Chánh-phủ chỉ phái. Trong Hội-dồng Chánh-phủ mới thi thêm ông Nghị viên Nam-kỳ tại Hà-nội, và bỏ những Hội-trưởng các Hội-dồng công-cử (vì các Hội-dồng này đã cử ủy viên di dự Đại hội-dồng).

(Tiếp theo trang thứ nhất)

người theo chủ nghĩa ông về thế kỷ 19, phát triển ý tưởng ấy là vì suy nghĩ trong tri não, chứ không phải vì khát cầu ngoài hoàn cảnh; bởi thế, có ý tưởng nhưng không có kỹ luật minh bạch, chứng cứ hiện nay.

Kip đến thế kỷ 20, bà Montessori dùng các phép của khoa học để khảo cứu tâm hồn trẻ con khảo cứu rồi để xưởng lèn một phép giáo dục « tự nhiên », có kỹ luật minh bạch, chứng cứ hiện nay.

khi ấy, thế giới mới có được một phép giáo dục mới. Bởi có ấy, dùng trong lịch sử giáo dục bà Montessori thiết là một nhà đại phát minh

Bà Montessori là người nước Ý. Bùi xuân thời bấy nghiên cứu học y. Khi đầu chức y-khoa bác-sĩ rồi, bà chỉ chuyên kinh doanh các giỗng bệnh trẻ con, nhất là hàng trẻ con ngũ đón, lán lịt. Vì sự khảo cứu ấy nên bà muốn tìm một phép giáo dục để dạy hàng trẻ con ấy. Trước

đó, Pháp đã có phép giày trẻ con đặc của ông Itard và ông Seguin. Bà bèn sửa phép ấy lại, rồi tìm vào nhiều cách mới khác, để giày hàng trẻ con ngũ đón lán lịt. Từ năm 1898 đến năm 1900, nghĩa là trong khoảng hai năm, bà và trường chiêu tập những trẻ con ngũ đón lán lịt, để thực nghiệm phép giáo dục mới của bà. Thực nghiệm thời thấy theo phép giáo dục mới ấy, hàng trẻ con ngũ đón lán lịt

cũng được chong thông hiểu như trẻ con lành mạnh. Thời được như thế, bà nghĩ rằng nếu đem phép mới ấy dạy hàng trẻ con lành mạnh, thời chắc hiệu nghiệm hơn cách giáo dục cũ. Nhưng trước khi thực nghiệm cho trẻ con lành mạnh, bà muốn thử hiểu phép giáo dục.

Bởi thế, bà bèn vào trường sư phạm cao đẳng để học. Học ở trường ấy xong, trong khoảng 2 năm, nghĩa là từ đầu năm 1907 đến đầu năm 1909, bà đem phép của bà để giày hàng trẻ con lán lịt mạnh từ 3 đến 7 tuổi. Thực nghiệm như thế thời biết phép của bà đúng để giày trẻ

con lành mạnh thiệt là hiệu nghiệm. Khi ấy, các nhà phủ-hảo trong nước Ý mới gop tiền mờ tại thành La-mã (Rome) một số thực nghiệm thiêt lớn để bà có cơ quan mà truyền bá phép giáo dục mới của bà. Vào khoảng cuối năm 1909, ở sở thực nghiệp ấy, có đệ tử mười bốn nhà nước đến thay giáo bà (trong hàng đệ tử ấy, có người Tây và người Nhật). Hiện nay, gần khắp cả thế giới, nước nào cũng có « học hiệu Montessori ». Nhưng ubiển nhất là nước Nga.

Sách bà bàn về phép giáo dục mới có hai quyển: một quyển bàn về cách dạy trẻ con chưa học chữ, nghĩa là từ 3 đến 7 tuổi; một quyển bàn về cách dạy trẻ con đã học chữ rồi, nghĩa là từ 7 tuổi đến 12 tuổi di thi bằng cấp sơ học. Hai quyển sách ấy ngày nay đã dịch ra tiếng Anh. Chết Pháp thời có hai quyển « La maison des enfants » và « L'éducation élémentaire » bao gồm bốn sách Larousse. Ở hiệu « Ach » cũng có bán hồi cũ khi cụ dùng để giày trẻ con theo phép Montessori nữa, nay khi cụ dùng để lập nghề, lập trồng, lập rót, lập dệt, lập v.v. Tôi xin lược dịch ý tưởng của bà chép theo sau đây để đọc giả nhàn lâm.

(Còn nữa)

T. B. N.

LỜI CAM-TẠ

Chúng tôi xin có lời trấn trọng cảm tạ các bộ, các quan, các cu, các ông, các bà, các cô, các cậu cùng thân bằng cố hữu xa gần, đã có lòng mến tiếc dành giấy phép, lập trường, lập rót, lập dệt, lập v.v. Tôi xin lược dịch ý tưởng

của bà chép theo sau đây để đọc giả nhàn lâm.

3. -) Cố nói « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

cũng không thua kém nhau là bao

nhiều. Nếu việc gì dàn ông » đã làm

thì dàn bà cũng có thể làm được..

Cố nói: « ... như thế họ

chủ-trương những việc ngoài quan-

xã-hội ... chỉ cung một dân

ông làm được mà thôi. » Xin có

coi lại bài tác giả. Mọi mờ dầu

giả dâ nói: « Đó là người, mà lại

đứng vào địa vị giống nhau, thi

dùi nam-giới, dùi nữ-giới, tư cách

</

NHÀ THUỐC PHẠM-DOÁN-ĐIỀM Ở TOURANE ANNAM

Là một nhà bào chè rất cẩn thận xin đừng bào chủ ý cho. Có trữ dù các thứ thuốc của danh y bèn tây. Giá phải! Gửi mau!

VIỆC THẾ GIỚI

A-ĐÔNG

TÀU

Tỉnh Lĩnh Trung-Hoa

(Tin ngày 5 tháng 1)

Tiến phong-vụ ở Bắc kinh của Thông tần xã Arisip viết thư về rằng: «Tourane là nay ở Nam-kinh và các tỉnh giáp ranh, trù ra ở Tây-giang thì quân đội ở tỉnh ly khai». ghi.

Ở Lai-xay-lai các tướng-hoa vẫn đang tranh chấp nhau, không có hi vọng hòa hợp được.

Qui-châu cũng sợ còn xảy ra chiến tranh trọng-tại.

Tỉnh Giang-tây và Quảng-dông yên ổn. Cả hai rằng Trần-miêu khu đã không nằm bệnh viện nữa và đã di chuyển từ mồng một tháng giêng 1911 nhằm phục hồi tinh thần trị phân bối Quảng-châu.

Trong các tỉnh khác không có tin gì đáng lo.

Mìn-chau cũng đương giữ thái độ chờ đợi và đang tiếp tục thương lượng với Nam-kinh. Hành binh yên ổn.

Ở Nam-kinh, cuộc sinh hoạt có vẻ bực động, nhất là từ khi Diêm-tich Sơn đến. Phản-nhiều du luân cho rằng Diêm-tich Sơn đến Nam-kinh không phải để tập việc bài thang trong Chính-phủ trung ương đâu; người ta cho rằng còn nhiều vấn đề trong yêu cầu Bắc-hồ Diêm-tich phải giải quyết. Cố-giới cho rằng Diêm-tich Sơn đến Nam-kinh thế là rõ ràng các Đức-quân giao-thiệp với nhau có vẻ vung chài.

Ở Nam-kinh nói việc vận động phản Nhật-Mịch liết-lâm. Học sinh và dân chúng hoa-nhau phản pháo Quốc-trưởng là Tường-chinh Dinh, phái Tường-giai-thach thân hành can thiệp họ mới khai tan.

Ở các tỉnh phong trào phản Nhật và đế chế Nhật hóa vẫn mạnh.

Ở Quảng-dông, các nhà quyền binh cũng biểu động linh với phong trào phản Nhật.

Trong chính giới ai nay đều bất mãn đối với diễn ước Trung-Bì và Trung-Ý mới ký. Song Vương-chinh-Dinh vẫn cứ tiếp tục thương nghị với Pháp, Anh và nghênh tiếp đại sứ Úc-mach và dai-sư Úc-dan do lịch-nhập Nam-kinh.

Cái đại thể, ngoại-canh của Trung-hoa là tiếp nối những cuộc thương lượng với ngoại-quốc để ký kết điều ước mới, trù ra Nhật-bản tài thương chờ cho Trung-hoa để ngay lập tức mới chịu mở cuộc thương-thuật mới.

Ở Trung-hoa họ cho cuộc du lịch của Song-Thúi là trọng yết lâm. Họ cho rằng trong cuộc tiếp xúc với các thành-tỷ Quốc-dân-dâng, Song-Thúi đã thu được tài liệu để làm rắn cơ cho một cái chính-sách Trung-Nhật mới.

Ở nội-bộ Quốc-dân-dâng, vẫn có phản-tranh, nhưng ít kịch liệt hơn trước.

Nhưng ủy hội của dân-sắc phải sáng theo những chương-trình tuyên-cử về kỷ-Dai-hội-thu-đa gần đây đã để làm xong công-việc.

NAM-KỲ

TRÙ-TÊ, BỒ-HUYẾT, GIẢI-LAO?

Hiện TẠO-NHƠN-ĐƯỜNG HOCMON

TÉ-CẤP PHÒ-NGUY TAM-THÁNH-DƯỢC

Có ba thứ thuốc hay, đã giúp nhiều binh-mạnh nên gọi là TAM-THÁNH-DƯỢC

1- **Thần-khí tê bại-hoàn**: Kinh cáo đồng-bảo si măt binh tê bại-nhức nỗi khát mău-mau gỏi-tho đến hồn-biển TAO-NHƠN-DƯƠNG. Hồi-măt kiếp lấy-thuốc-trù măt-ung-thi-kết được măt-giỏi, giá-măt hộp 1\$20. Vì như có băc-ngi-đeo-năm không-tiền mà vươn lăy-kinh-té. Tập-tu viết-tho đến-bản-hiệu vui-lòng-giúp-tay-không.

Quý-tết-tết Ngôn.

2- **Sí lao-bô tê bại-hoàn**, là bô-bô tinh-thần cho qui-hoa qui-thầy, qui-hoc-sanh bô-phối-trù măt-mỗi: bô-lao-giá-tri. Giá-măt hộp 1\$00.

3- **Điều-kinh-bạch-dái-hoàn**. Qui-cô, qui-bà-dòng-bô-huyết điều-kinh và tro-bach-bái-ha-trù-tây-tâm, hét-tát-tomat, hét-nhức-mỗi, đặng-tu-nhuchen da-thù-tát-hay măt-hay măt-1500.

Bản-hiệu-có-ché LÃO-THUỐC-HIJA, cản-thông-có-1 LỘC-GIÁC-GIAO-năm-ký-không-khang, đê-lam-tát-hay, hoặc-dòng-thon-măt-năng-bô, măt-hay măt-1500.

Thứu-qui-vi-dông-bán-3-thứ-thuốc-năm-trên đây, toàn là tinh-chất cao-tuong-phong-chung-ché THIHN-qui-Cô, qui-Thầy-dung-măt-bô-dưỡng-tu-để-dược-khung-cuong-ché-thé-thay-hinh-nghém-chảng-bô-sát.

CÁCH-GIỎI: Mua-thuốc-tho-hoac Mandat-thi-kết.

M. TRƯỜNG MINH Y Directeur TAO-NHƠN-DƯƠNG,

N° 4 Rue de la Gare HÓC-MÔN (GIA-DINH)

Qui-năm-có-mău-be-thu-thuốc-dày, măt-mău-mandat-giá-tri trước-tiền-hoa-chó-poste HÓC-MÔN không-có-cách-giỏi-coate remboursement

Muốn-dần-bản-hiệu-dó-hay-bán-xe-lăa-dâu.

Chương-trình-hy-công-bô-re, những-các-chinh-doan-phân-đổi-thông-dài-thời-đò-chút-nào, họ năm-rang-Trung-trong-văa-cù-giúp-quyết-thông-cuộc-tuyễn-cù-cá. (Lược-theo Arisip)

AU-MỸ

PHÁP

(Tin ngày 5 tháng 1)

Nghị-viện-sé-hop. - Cầu-đầu-leo Biển pháp-thi-khoa-năm ngày 8 Janvier Nghị-viện-sé-khai-nghi. Người-la-doan-truc-tang-khi-bảo-cù-bao-Trí-su-miền-rõi-thi-sé-có-cuộc-thảo-luận-về-dai-thé-chánh-tri-trong-cuộc-thảo-luận-ky-dâng-Cáp-tiền-sé-phải-bày-rõ-thái-thố-của-minh.

Ông-Poincaré-sé-trinh-cho-Nghị-viện-cái-chương-trình-và-kế-hoach-hành-dòng-của-Chính-phủ-kết-hoàn-thành-việc-tai-chính-trung-tu.

(Tin ngày 7 tháng 1)

Liệt-dòng-Nội-cá-dâ-thanh-toán-lubng-việc-thương-và-dâ-xết-những-dieu-kien-năm-theo-kết-sáp-dót-những-cuộc-chết-văn-của-Nghị-viện. (Arisip)

ANH

(Tin 6 ngày tháng 1)

Cuộc-tranh-cù-dâ-bắt-dầu. - Ở-Thị-sách-thị-xã-Worcester, ông-Staley-Baldwin, Thủ-tướng-Anh, đã-doc-một-bài-diễn-văn-cù-thé-cho-là-măt-khái-thúy-cù-cuộc-tranh-cù-Ông-khuyên-quốc-dân-phải-phòng-những-nguy-hán-cù-một-Chính-phủ-kết-quyết. Cố-giới-cho-rằng-Diem-tich-Son-dến-Nam-kinh-thé-là-tổ-ràng-các-Đốc-quân-giao-thiệp-với-nhau-cù-về-vung-chài.

Ú-Nam-kinh-nói-việc-vận-dòng-phản-Nhật-Mịch-liết-lâm. Học-sinh-và-dân-chung-hoa-nhau-phản-pháo-Trưởng-luông-là-Tuong-chinh-Dinh, phái-Tuong-giai-thach-thân-hành-can-thiệp-họ-mới-khai-tan.

Tinh-hình-thay-măt-kim-cuong-ở-Nam-Phi. - Tinh-hình-ở-Namaqualand-vẫn-còn-ghiêm-trọng, nhungs-tho-măt-kim-cuong-doa-sé-chiếm-cù-lấy-cá-măt-Chính-phủ.

(Arisip)

HOA-KÝ

(Tin ngày 5, 6 tháng 1)

Hội-nghị-Liên-Mỹ - Hội-nghị-Liên-Mỹ-dâ-chinh-thé-chuan-y-cái-dâ-an-biêt-uv-uv-cuống-hor-trong-tâi-và-da-diệu-hoà-giải-projet-d'arbitrage-obligatoire-để-giải-quyet-các-moi-phân-tranh-trong-các-nước-công-hoa-Mỹ-châu-bằng-phương-pháp-hòa-binh.

Hiệp-ước-trong-tâi-có-dai-hiển-hai-nước-Bolivie-và-Paraguay-kết-kết.

Cá-thầy-có-20-năm-dâ-ký, trù-ra-có-nước-Argentine-không-chịu-ký-mă-tho. (Arisip)

Hotel du Khánh-Hòa

Tới-Nha-trang, và-dến-nhà-hàn-Hotel-du-Khánh-Hòa" gần-nhà-giáy-giáy-và-giáy-hor-biên.

Buồng-nhiều-và-sạch-sé-tứ-tát.

NẤU-ÂN-NGON

Có-món-rong-cay-cái-măt-măt

Giá-rõ-lâm.

THIASYKY

SÁCH BÁN HÀ GIÁ

Tôi-viết-máy-thú-sách-dưới-day, xuâ-bán-tại-Saigon, nhôm-công-máu, măt-giá-vàn-cao. - Tôi-anh-trưởng-lại-Trung-ky, biêt-tinh-cánh-có-hep, nén-dinh-giá-hà-bán-riêng-cho-người-xú-sở-như-day: Anh-em, chí-em-rú-nhau-mua-sách-từ-10-cuốn-sắp-lên, tôi-dinh-hà-một-năm-giá-tiền-dâ-in-trên-cuốn-sách-và-phép-thân-tiền-giá-măt-cuốn-hà-xu. Cùa-mua-sié-và-bán-măt-thứ-dược-21-cuốn-trò-đó, tát-cùng-hàng-kâ-dâ-măt-cuốn-măt-thái. Tôi-đi-lại-phái-bán-năm-giá-tiền-và-án-lí-từ-3-xu-tới-5-xu-măt-cuốn-măt-thái.

Ái-là-jòng-và-nguyễn-cù-tát-và-và-nhà-em-tát-ché... lúa-y-dan, sám-on

Tên-sách:

(Sách-này-dược-phép-bán-tại-Trung-ky)

Danh-thanh-phong-tai-nhà-vàng-đi

Viet-nam-luân-lý-thí-lục

Một-trám-chuyen-ly-trên-dời

Cây-kim-chí-Nam

Tích-ti-Quốc-chinh-(2-cuốn)

Dân-lieu-trich-luc-(chỗ-nhà, giải-nhĩa)

Đường-tin: Một-chết-Trinh, Giá-cá-Không-măt-dien-nghia.

Thơ: Chè-có-có-đài-Chàng-Hiếu-đèn

Đường-soan: Giết-là-anh-hàng, Rò-măt-anh-hàng.

Thơ: Chàng-Đinh, Ánh-Ura

Vết-thơ-như-day:

Monsieur PHAN-DING-LONG

Directeur-Dân-trí-Tho-xá

Aga-năm-Vinh-quá, Poste-Phuoc-long

(RACIGIÁ)

BẮC NINH

BENH-QUI-DA-CÓ-THUỐC-TIỀN

NĂM-MAI

măt-không-thuốc-khắp-cù-moi-năm-rồi.

cù-hiệu HOANG-VAN-LIEN: măt-không-năm-thuốc-khắp-cù-moi-năm-rồi.

măt-không-năm-thuốc-khắp-cù-moi-nă